

מִבְחַת תּוֹלָה

SERVICE FOR THANKSGIVING DAY

CONGREGATION SHEARITH ISRAEL
IN THE
CITY OF NEW YORK

EDITED BY
DAVID DE SOLA POOL
AND PUBLISHED BY
THE UNION OF SEPHARDIC CONGREGATIONS

בשנת בא"ו שע"ז בתקופה

NEW YORK

1945

תפלות ליום תודה

ברוך הבא בשם יי	ברכנוכם מבית יי
אל יי ניאר לנו	
עד-כrownות המזבחה:	אסרו-dag בעבותים
אל-ה' ארוממה:	אל-אטה ואורה
כ' לעולם חסדו: הו	הודו ליה ביד-טוב

ברכה למלך

הנותן תשועה למלכים. ומלךה לנסיכים.
ומלךתו מלכות בל-עלמים. הפהזה אחד-וד
עבדו מחרב רעה. הנותן בים הדר. ובקמים עזים
נתיבה. הוא יברך. וינשמר. וינצ'ר. אחד-בל-שרי
המדינות הללו:

מלך מלכי המלכים. ברוחמו ישמרם ויתים.
ומבל-ארה ונזק יצילם: מלך מלכי המלכים. ברוחמו
יתנו בלבם ובלב בל-יוציאיהם רוחמןות. לעשות טוביה
עגנו. ועם-בל-ישראל אחינו: בימיהם ובימים תשוע
יהודה. וישראל ישבו לנצח. ובא לציון גואל. וכן יהי
רצון ונאמר אמן:

SERVICE FOR THANKSGIVING DAY

BARU'H HABA

“Blessed be ye who come in the name of the Lord,
We bless you from the House of the Lord.

The Lord is God and He has given us light.
To the very horns of the altar

Wreathe the festal procession with boughs
of myrtle, (singing)

‘Thou art my God and I will give thanks to Thee,
My God I will extol Thee.

Give thanks to the Lord for He is good,
For His mercy endures for ever.’”

PRAYER FOR THE GOVERNMENT

He who dispenses deliverance unto kings and dominion unto princes, whose kingdom is an everlasting kingdom, who delivered His servant David from the destructive sword, who makes a way in the sea and a path in the mighty waters, may He bless, preserve, guard and assist the President and Vice-President of the United States of America, the Governor, the Lieutenant Governor, and the people of this state represented in Senate and Assembly, and the magistrates of this city.

May the supreme King of kings in His infinite mercy preserve them, grant them life, and deliver them from all manner of trouble and injury. May the supreme King of kings in His infinite mercy inspire the heart of them and of all their counselors and officers with good will towards us and all Israel our brethren. In their days and in our days may Judah be saved and Israel dwell securely, and speedily may the Redeemer come to Zion.

May this be the will of God, and let us say, Amen.

תְּהִלָּת יְהִי יְדָבָר־פִּי נִיבְרָךְ בְּלִבְשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וְעַד:

ברכה לקהל

מֵי שָׁבֵךְ אֲבוֹתֵינוּ. אֶבְרָהָם יַצְחָק וַיַּעֲקֹב. מְשָׁה
וְאַהֲרֹן. וְנָדִיד וְשָׁלָמָה. וּבְלִי־הַקְהָלֹת הַקָּדוֹשָׁת
וְהַטְהוֹרוֹת. הַוָּא יְבָרֵךְ אֶת־בְּלִי־הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה.
גָּדְלִים וּקְטָנִים. הֵם. וּבְנֵי הָם. וּמְשִׁיחָם. וּמְלֵלָמִידֵיהֶם.
וּבְלִי־אֲשֶׁר לְהָם: מִלְּפָא דַעַלְמָא הַוָּא יְבָרֵךְ יַתְכּוֹן.
וַיַּזְבַּח יַתְכּוֹן. וַיַּשְׁמַע בְּקָל אַלְוָתְכּוֹן: תִּתְפְּרֹקְוֹן
וְתִשְׁתַּזְבּוּן מִבְּלִי־צָרָה וְעַקְתָּא. וַיַּהְא מִימְרָא דִי
בְּסֻעַדְכֶם. וַיָּנוּ בְעַדְכֶם. וַיִּפְרֹושׁ סְבָת שְׁלוּמוֹ עַלְיָכֶם.
וַיַּטְעַ בְּגִינְיכֶם אֲהָבָה וְאַחֲרָה. שְׁלוּם וּרְעוֹת. וַיַּסְלַק שְׁנָאת
חָנָם מִגִּינְיכֶם. וַיִּשְׁבַּר עַל הַגּוֹנִים מִעַל־צְוֹאָרֵיכֶם: וַיַּקְרִים
בְּכֶם מִקְרָא שְׁבָחוֹב. יְהִי אֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵיכֶם יִסְפֶּר עַלְיָכֶם
בְּכֶם אֱלֹף פָּעָמִים. וַיִּבְרָךְ אֲחָתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לְכֶם.
וְכֹן יְהִי רְצָוֹן וּנְאָמֵר אָמֵן:

מַעֲפָה וְעַד־עוֹלָם תְּלִילֵינוּ:

וְאָנָּחָנוּ נִבְרָךְ יְהָה

TEHILLATH

“My mouth shall utter the praise of the Lord,
Yea, all flesh bless His holy name for ever and
ever.”

BLESSING OF THE CONGREGATION

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, and all His congregations holy and pious, may He bless also this holy congregation, its great and its humble, them, their wives and their children, the students among them, and all who belong to them.

May the Ruler of the universe bless you, grant you merit, and hearken to your voice of prayer. May you be saved and delivered from all distress and trouble. May the Lord be your shield and support. May He spread the tabernacle of His peace over you and plant among you brotherly love, peace and amity. May He remove all prejudice from among you, and break the yoke of the nations from your neck. May He fulfil for you the Biblical word, “The Lord God of your fathers make you a thousand times as many as you are and bless you as He promised you.” May this be the will of God, and let us say, Amen.

“And we, we will bless the Lord,
Henceforth and forever.

Hallelujah — Praise ye the Lord.”

***הַלְלוּ אֶחָדֵיכֶם בְּלִגְנוּם שְׁבָחוּהוּ בְּלִגְנוּם וְאַמְתָּדֵיכֶם לְעוֹלָם כִּי נִבְרָעַלְנוּ חִסְדָּוּ קְלִלִּיתָה:**

כִּי לְעוֹלָם חִסְדָּוּ: *^{הָיוּ}
כִּי לְעוֹלָם חִסְדָּוּ: *^{הָיוּ}
כִּי לְעוֹלָם חִסְדָּוּ: *^{הָיוּ}
כִּי לְעוֹלָם חִסְדָּוּ: *^{הָיוּ}

הָדוּ לִי בִּידְטוּב יֹאמְרָנָא יִשְׂרָאֵל יֹאמְרָוָנָא בֵּיתְאַהֲרֹן יֹאמְרָוָנָא יִרְאֵי יְהָוָה

עֲנֵנִי בְּמֶרְחֶבֶת יְהָוָה:
מַה־יִעָשֶׂה לִי אָדָם:
וְאַנְיִ אָרָאָה בְּשָׁנָאָי:
מְבָטֵח בְּאָדָם:
מְבָטֵח בְּנָדִיבִים:
בְּשָׁם יְהָוָה אֲמִילָם:
בְּשָׁם יְהָוָה אֲמִילָם:
בְּשָׁם יְהָוָה אֲמִילָם:
וְיִזְעַרְנִי:
וַיְהִי־לִי קְיֻשּׁוּתָה:

מִן־הַמִּצְרָיִם קָרָא תִּיְהָ
יְהָוָה לֹא אִירָא
יְהָוָה בְּעֹזֶרֶת
טוֹב לְחִסּוֹת בְּיְהָוָה
טוֹב לְחִסּוֹת בְּיְהָוָה
בְּלִגְנוּם סְבָבָנוּ
סְבָבָנוּ גַּם־סְבָבָנוּ
סְבָבָנוּ כְּדָבָרִים דְּעַכּוּ בְּאֶשׁ קֹצִים
דְּחַחְתִּי לְנַפְלֵל
עַזִּי וּזְמַרְתִּי יְהָוָה

Psalm 117

Praise the Lord, all nations,
 Laud Him, all peoples.
 For great is His mercy toward us,
 And the faithfulness of the Lord is for ever.
 Hallelujah — Praise ye the Lord.

Psalm 118, 1-25

Give thanks to the Lord for He is good,
For His mercy endures for ever.

Let Israel say—
For His mercy endures for ever.

Let the house of Aaron say—
For His mercy endures for ever.

Let those who revere the Lord say—
For His mercy endures for ever.

Out of my straits I called upon the Lord;
 He answered me with liberation.

The Lord is with me, I shall not fear;
 What can man do unto me?

The Lord is with me as a helper unto me;
 So shall I see victory over those who hate me.

It is better to trust in the Lord
 Than to rely on man.

It is better to trust in the Lord
 Than to rely on princes.

All nations beset me around;
 In the name of the Lord I indeed cut them down.

They surrounded me, yea, they encompassed me;
 In the name of the Lord I indeed cut them down.

They encompassed me about like bees;
 They were quenched as a fire of thorns;

In the name of the Lord I indeed cut them down.
 They thrust sore at me that I might fall,

But the Lord supported me.
 The Lord was my strength and song,

He was my salvation.

תפלות ליום תודה

קְוֹל רָבָה וַיִּשְׁוֹעָה בְּאַחֲלִי צְדִיקִים יְמִינֵי יְהִי עֲשָׂה חִיל:

יְמִינֵי יְהִי עֲשָׂה חִיל: יְמִינֵי רְוָמָמָה

וְאַסְפָּרָה מְעַשָּׂה יְהָה: לֹא-אִמּוֹת כִּידְאַחֲיה

וְלִמּוֹת לֹא נִתְנִי: יִפְרְּרִזְיִי יְהָה

אַבְּאָדָם אָוֹדָה יְהָה: פַּתְחָדָלִי שְׁעָרִי-צְדָקָה

צְדִיקִים יָבֹאָו בָּו: וְה-הַשְׁעָר לְיִי

וְתַהְיַדְלִי לַיִשְׁוֹעָה: אָוֹדָה בַּי עֲנִיחָנִי

הַיְתָה לְרָאשׁ פְּנָה: אָבוֹן מְאֹסֹה הַבּוֹנִים

הִיא נְפָלָאת בְּעִינֵינוּ: מָאתָה יְיִ הַיְתָה זֹאת

נְגִילָה וְנְשִׁמְתָה בָּוּ: וְה-הַיּוֹם עֲשָׂה יְהָה

מִזְמֹרָה. שִׁירָו לְיִי שִׁיר חֶדֶש כִּידְגָּפְלָאות עֲשָׂה

וּזְרוּעָ קְדָשׁו: הַוְשִׁיעָה-לֹו יְמִינָו

הַזְּדִיעָ יְהִי יְשִׁיעָתוֹ

זָכָר מִסְדוֹ וְאַמְנוֹתוֹ

רָאוּ בְּלָאָפְסִידָאָרֶץ

את יְשֻׁועָת אֱלֹהֵינוּ:

Hark, joyous song of victory in the tents of the righteous,
 "The right hand of the Lord does valiantly.
 The right hand of the Lord is exalted,
 The right hand of the Lord does valiantly."
 I shall not die, but live
 And declare the works of the Lord.
 Though the Lord has indeed chastened me,
 He has not given me over to death.
 Open to me the gates of righteousness,
 I will enter them to praise the Lord.
 This is the gate of the Lord,
 The righteous shall enter it.

I will give thanks unto Thee for Thou hast answered me,
 And become my salvation.
 The stone which the builders rejected
 Is become the chief corner-stone.
 From the Lord this has come to pass;
 It is marvelous in our eyes.
 This is the day the Lord has appointed;
 Let us rejoice and be glad thereon.

Psalm 98

A PSALM.

Sing unto the Lord a new song,
 For He has done wondrous things.
 His right hand, yea His holy arm has wrought
 Him salvation.
 The Lord has made known His saving power,
 His right dealing He has shown in the sight of
 the nations.
 He has remembered His mercy and faithfulness to
 the house of Israel;
 All earth's farthest ends have beheld the saving
 power of our God.

הַקְרִיעוּ לִיְיַיְן בְּלָהָרֶץ
וַיְמִרְוּ לִיְיַיְן בְּכָנֹור
בְּחַצְצָרוֹת וְקֹול שׁוֹפֵר
יְרַעַם הַיִם וְמַלְאָאָזְנָה
נְחָרוֹת יְמַחְאָוָדָכָה
לְפָנֵי יְיָ כִּי בָא לְשִׁפְטַת הָאָרֶץ
וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים:

מִזְמֹר לְתֹדָה
הַקְרִיעוּ לִיְיַיְן בְּלָהָרֶץ:
עָבְדוּ אֶת־יְיָ בְּשִׁמְחָה
דַּעַו קִידְעָה הוּא אֶלְהִים
עַמּוֹ וְצָאן מְרַעִיתָה:
בָּאוּ שַׁעֲרֵי בְּתֹדָה
הַזָּרְמֵינוּ בְּתַהְלָה
הַזָּרְמֵינוּ בְּרַכּוֹ שְׁמוֹ:
כִּי־טֹב יְיָ לְעוֹלָם חָסְדוֹ
וְעַד־דָּר נֶדֶר אָמָנוֹתָה:

מעומר

עַלְיָנוּ לְשִׁבְתָּה לְאָדוֹן הַבָּל
לְתֹתָה גָּדְלָה לְיוֹצֵר בְּרָאָשִׁית:
שְׁלָא עַשְׂנוּ בְּגֹנֵי הָאָרֶצֶת
וְלֹא שְׁמַנוּ בְּמִשְׁפָחוֹת הָאָדָמָה:

Shout for joy to the Lord, all the earth,
 Break forth in joy, sing hymns and praises.
 Sing praise to the Lord with the harp,
 With the harp and song of praise.
 With trumpets and call of horn
 Shout for joy before the King, the Lord.
 Let the sea and the fulness thereof thunder praise,
 The world and they who dwell therein,
 The streams clap their hands,
 The mountains together sing for joy before the
 Lord.
 For He comes to judge the earth,
 He will judge the world with right,
 And peoples with equity.

Psalm 100

A PSALM OF THANKSGIVING.

Shout for joy to the Lord, all the earth.
 Worship the Lord with gladness,
 Come with exulting into His presence.
 Know that the Lord He is God;
 It is He who has made us, His are we,
 His people, the flock of His pasture.
 Enter His gates with thanksgiving, His courts with
 praise.
 Give thanks unto Him, bless His name.
 For the Lord is good, His mercy everlasting,
 And His faithfulness unto all generations.

ALEI'NU LESHABEI'A'H

Standing

It is for us to praise the Lord of all,
 To acclaim the might of the God of creation.
 For He has not made us heathens,
 Nor allowed us to be a pagan people;

שְׁלָא שֵׁם חָלַקְנוּ בָּהֶם
וְנוֹרַלְנוּ בְּכָל-תְּמִוּנָה:
שְׁהָם מִשְׁתְּחִוִּים לְהַבֵּל וְרִיק
וּמִתְפָּלִילִים אֱלֹהִים אֶל-אֶל לֹא יִשְׁיעֵנָה:
וְאָנָהנוּ מִשְׁתְּחִוִּים לְפָנֵי מֶלֶךְ מֶלֶכְיָה הַמְּלָכִים
תְּקָדוֹשׁ בָּרוֹךְ הוּא:

שַׁהְוָא נוֹטָה שְׁמָנִים וַיַּסֶּד אָרֶץ. וּמוֹשֵׁב יִקְרֹא בְּשָׁמִים
מִפְּעָל. וּשְׁבִינַת עֹז בְּגַבְהִי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאָנוּ
עוֹד אַחֲרָיו. אָמֵת מֶלֶכְנוּ וְאֶפְסָז וְזַלְחוֹ: בְּפָתּוֹרָה.
וְבְּעַתָּה הַיּוֹם וְהַשְׁבָּתָה אֱלֹהִים לְבָבָה. בַּי יְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.
בְּשָׁמִים מִפְּעָל וְעַל-הָאָרֶץ מִפְּתָחָת. אֵין עוֹד:

דרשה

בְּטָרָם בְּלִיצְיָר נִבְּרָא:
אָיוֹ מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:
לְבָדוֹ יִמְלֶךְ נֹרָא:
וְהָוָא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה:

אָדוֹן עַולְם אֲשֶׁר מֶלֶךְ
לִעְתָּה נִעְשָׂה בְּחַפְצָוּ בְּלָ
וְאַתְּרִי בְּכָלֹות הַבָּל
וְהָוָא תְּהִי וְהָוָא הָוָה

Nor given us the inheritance
And the destiny of the masses
That bow down to vanity and hollowness,
"And pray to a god that saves not."

¹But we bow ourselves before the supreme King
of kings,

The Holy One, blessed be He.

It is He stretched forth the heavens

And laid the foundations of the earth.

His glorious abode is in the heavens above,

The domain of His might in exalted heights.

He is our God, there is no other,

In truth our King, there is none else.

Even thus it is written in the Torah: "This day
know and lay it to thy heart, that the Lord He is
God in the heavens above and on the earth beneath.
There is none else."

SERMON

ADON OLAM

Creation's Lord! He ruled from aye
Ere yet created form was made.
What time He willed this world to be,
Then homage to His rule was paid.

And when all things shall cease to be,
Alone His awe shall be displayed.
He was. He is. He e'er shall be
In glory that can never fade.

It is customary to bow here.

לְהַמְשֵׁל לוֹ לְהַחֲבִירָה:	וְהִיא אַחַד וְאֵין שְׁנִי
וְלוֹ הָעֹז וְהַמְשָׁרָה:	בֶּלִי רָאשָׁת בֶּלִי תְּכִלִּית
בֶּלִי שְׁנִי וְהַחֲמֹרָה:	בֶּלִי עָרֵך בֶּלִי דְּמִיּוֹן
גָּרְלַי-בָּם וְהַגְּבוּרָה:	בֶּלִי חָבּוֹר בֶּלִי פְּרוֹד
וְצֹר חֲבֵלִי בַּיּוֹם צָרָה:	וְהִיא אַלְיִ וְחַי נָאָלִי
מְנַת בּוֹסִי בַּיּוֹם אַקְרָא:	וְהִיא נְסִי וְמְנוֹס לִי
בְּעֵת אִישָׁן וְאַעֲירָה:	בְּיַדּוֹ אַפְּקִיד רְוִיחִי
אַרְצִי לִי וְלֹא אִירָא:	וְעַמְּדָרְוִיחִי גְּוִיחִי

קָלְלוּה

קָלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עַזּוֹ:	קָלְלוּה-אַל בְּקָדְשׁוֹ
קָלְלוּהוּ כְּרַב גָּדְלוֹ:	קָלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֶתִיו
קָלְלוּהוּ בְּנָגְלִיל וְכָנֹרָה:	קָלְלוּהוּ בְּמַקְעַ שׁוֹפֵר
קָלְלוּהוּ בְּמַנִּים וְעַגְבָּה:	קָלְלוּהוּ בְּתַחַפְתִּים וְמַחְזָלָה
קָלְלוּהוּ בְּצַלְצָלִי-שְׁמָעָה:	קָלְלוּהוּ בְּצַלְצָלִי-שְׁמָעָה
קָלְלוּהָ:	כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל יְהָ

תִּהְלֵל בְּקָרְתָּמִים וּבְקָרְצָוֹן תִּפְלָתָנוֹ:

Unique, alone, without compare
 Is He by whom all else was made.
 Without beginning, without end;
 His might, His rule, must be obeyed.

Without compare, unchanging He
 Whose thoughts infinity pervade.
 Without associate, complete,
 In might supreme He is arrayed.

He is my God, my living hope
 In troubled hour, my rock, my aid,
 My banner, refuge, portion true,
 My guide to whom my prayer is prayed.

I rest my spirit in His hand;
 Asleep, awake, by Him I'm stayed.
 My body and my soul with God,
 I face my future unafraid.

Psalm 150

Hallelujah — Praise ye the Lord.
 Praise God in His sanctuary,
 Praise Him in His firmament of power.
 Praise Him for His mighty deeds,
 Praise Him according to His abundant greatness.
 Praise Him with the blare of the horn,
 Praise Him with psaltery and harp.
 Praise Him with timbrel and dance,
 Praise Him with instruments of string and reed.
 Praise Him with resounding cymbals,
 Praise Him with clanging cymbals.
 Every breath praise the Lord.
 Hallelujah — Praise ye the Lord.

May our prayer be accepted with loving favor!